

初めて営業所を設置した場合

When Business Office is Established for the First Time.

日本における代表者が申請書又は委任状に印鑑を押印する場合は、登記所に提出した印鑑を押印しなければなりません。印鑑の提出は、印鑑届書により行います。この印鑑届書には、市町村長の作成した3か月以内の印鑑証明書を添付する必要があります。

When the representative director in Japan affixes a seal impression to the application form or the power of attorney, the seal impression which was registered at the registry office must be affixed. The seal impression must be submitted on the seal registration form. This seal registration form must be accompanied with a registered seal certificate issued by the mayor of the municipality within three months.

外国会社営業所設置登記申請書

Application Form for Registration of Establishment of Business Office for Foreign Company

- フリガナ ○○
 1. 商号 ○○
 Furigana: ○○
 1. Trade Name ○○

商号のフリガナは、片仮名で、左に詰めて記載してください。間に空白がある場合には、空白を削除した文字をフリガナとして登録します。なお、登記事項証明書には、フリガナは表示されません。

Please write the trade name of furigana (written on top of the trade name to indicate the letter's reading) in katakana and left aligned. If there is a space between two letters in the trade name, the trade name should be written without this space and in katakana for furigana.

Please note that the furigana will not be written on the certificate of registered information.

1. 本店 ○国○州○街○番地
 1. Head Office ○, ○ Street, ○ State, Country
1. 営業所の所在地 ○県○市○町○丁目○番○号
 1. Location of Business Office ○○-Prefecture, ○○-City, ○○-Cho, ○○-Chome, ○-○
1. 登記の事由 営業所設置
 1. Reason for Registration Establishment of Business Office
1. 営業所設置に関する通知書到達年月日 令和○○年○○月○○日
 1. Date of Arrival of Written Notice of Establishment of Business Office
 Reiwa ○ year, month, day
1. 登記すべき事項 別紙のとおり

1. Matters to Register As shown on the attached sheet.

登記すべき事項は、CD-R（又はDVD-R）に記録することもできます。この方法によった場合には、「別添CD-Rのとおり」等と記載し、当該CD-R等を申請書と共に提出してください。

The matters to be registered can also be recorded on a CD-R (or DVD-R). In case of using this method, please write "as shown in the attached CD-R," etc. and submit the referenced CD-R, etc. with the application form.

1. 登録免許税 金90,000円

1. Registration and License Tax: 90,000 yen

(注) 1箇所につき9万円です。収入印紙又は領収証書で納付します。
(→収入印紙貼付台紙へ貼付)

(Note) 90,000 yen per case. Payment must be made with revenue stamps or a receipt.

(→ Attach to the revenue stamp mount)

1. 添付書類

1. Attachments

本店の存在を認めるに足りる書面 1通

A Document Sufficient to Confirm Existence of Head Office... 1 copy

(注) 申請書に記載された所在場所に本店が存在することを証する書面（定款、外国会社の本国の管轄官庁の証明書等）を添付します。

(Note) Documents certifying the existence of the head office at the place indicated in the application form (articles of incorporation, certificates of the authority of jurisdiction over the foreign company's home country, etc.) must be attached.

日本における代表者の資格を証する書面 1通

Document Certifying Qualification of Representative in Japan... 1 copy

(注) 外国会社の日本における代表者が適法に選任されたことを証する書面（任命書又は契約書、外国会社を代表する者の宣誓書等）を添付します。

(Note) A document certifying that the representative of the foreign company in Japan has been legally appointed (an appointment letter or a contract and a written oath of the person representing the foreign company, etc.) shall be attached.

定款又は外国会社の性質を識別するに足りる書面 ○通

Articles of Incorporation or Document Sufficient to Identify Nature of Foreign Company... ○ copy

(注) 定款だけで会社の性質・種類が識別できないときは、当該外国会社の業務方法書等も添付する必要があります。(Note) If the nature and type of the company cannot be identified only from the articles of incorporation, the operational method statement, etc. of the referenced foreign company must also be attached.

公告方法についての定めを証する書面 ○通

A document Certifying Method of Public Notice... ○ copy

(注) 公告方法の定めがない場合には、官報に掲載することをもって公告する方法として登記をすることとなり、この場合には添付書面は不要です。

(Note) If there is no specified method of public notice, the registration will be made with the choice of the public notice in the official gazette. In this case, the attachments are not required.

上記書類の訳文

○通

Translation of Documents above… ○ copy

委任状

1通

Power of Attorney…1 copy

(注) 代理人に申請を委任した場合にのみ、必要となります。

(Note) This is required only when the application is entrusted to the agency.

(注) 1 委任状、訳文及び外国会社の本国の管轄官庁の証明書を除く上記定款、任命書又は契約書等の書類は、外国会社の本国の管轄官庁又は日本における領事その他権限がある官憲の認証を受けたものでなければなりません(日本における代表者が上記の事項を宣誓した宣誓供述書に本国の領事等が認証したものとその訳文を添付することでも差し支えありません。)

(Note) 1. The documents such as the appointment letter or the contract in addition to the above-mentioned articles of incorporation, without the power of attorney, the translation and the certificate issued by the authority of jurisdiction over the foreign company's home country, must be certified by the authority of jurisdiction over the foreign company's home country or by a consular or other authorized official in Japan (it is also acceptable to attach a document certified by the consular, etc. in the home country and its translation to the written oath statement swearing the matters above by the representative in Japan.).

(注) 2 既に日本に営業所を設けた外国会社が更に営業所を日本に設ける場合において、既に登記してある営業所の管轄登記所が発行した登記事項証明書であって、その営業所を設置した旨の記載があるものを添付したときは、委任状を除く上記書面の添付は不要です。また、申請書に当該法人の会社法人等番号を記載することにより、登記事項証明書の添付を省略することができます。この場合には、以下のように記載します。

登記事項証明書 添付省略

(会社法人等番号 1111-11-111111)

(Note) 2. In the case where a foreign company that has already established a business office in Japan establishes another business office in Japan, with attachments of a certificate of registered information which is issued by the jurisdiction registry office over the business office that has already been registered which states that the business office has been established is attached, the above documents, except for the power of attorney, are not required to be attached. In addition, the attachment of a certificate of registered information may be omitted by stating the Company Number of the referenced corporation on the application form. In this case, it should be written as follows.

Certificate of Registered Information Attachments omitted

(Company Number 1111-11-111111)

上記のとおり登記の申請をします。

I would like to apply for registration as indicated above.

令和〇〇年〇〇月〇〇日
Reiwa 〇 year, month, day

契印
CONTRACT
MARK

※1~※4にはそれぞれ、
※1→本店、※2→商号、
※3→設立時代表取締役の住所、
※4→代理人の住所、を記載します。
From *1 to *4, please fill in the blanks respectively as below:
*1→ Address of Head Office; *2→ Trade Name;
*3→ Address of Representative Directors at Incorporation; and
*4→ Address of the Agency

〇国〇州〇街〇番地※1
Head Office 〇, 〇 Street, 〇 State, Country (*1)
申請人 〇〇 (商号) ※2
Applicant 〇〇 (Trade Name) (*2)
〇県〇市〇町〇丁目〇番〇号※3
〇〇-Prefecture, 〇〇-City, 〇〇-Cho, 〇〇-Chome, 〇-〇 (*3)
日本における代表者 〇〇〇〇(印)
Representative in Japan 〇〇〇〇 (Seal)

〇県〇市〇町〇丁目〇番〇号※4
〇〇-Prefecture, 〇〇-City, 〇〇-Cho, 〇〇-Chome, 〇-〇 (*4)
上記代理人 〇〇〇〇(印)
The Agency of the above 〇〇〇〇 (Seal)

連絡先の電話番号
Phone Number for Contact
〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇
〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇

代理人が申請する場合に記載します。この場合、日本における代表者の押印は、必要ありません。
This field is used when the application is made by the agency. In this case, the seal of the representative in Japan is not required.

法務局 支局 御中
To: 〇〇 Legal Affairs Bureau, 〇〇 Branch Office
出張所
Sub-Office

(注) 新たに設置する営業所の所在地を管轄する登記所に申請してください。
(Note) Please apply to the registry office that has jurisdiction over the location of the new business office to be established.

収入印紙貼付台紙
Revenue Stamp Mount

(注) 割印をしないで貼ってください。
また、収入印紙の消印作業の都合上、
右側に寄せて貼り付けていただきます
よう、御協力をお願いします。

(Note) Please affix the form with
out a tally seal on the revenue s
tamp. In addition, please paste t
he revenue stamp to the right si
de for the postmarking operation
as to the stamp. Thank you for
your cooperation.



登記申請書（収入印紙貼付台紙を含む。）が複数ページになる場合は各ページのつづり目に契印する必要があります。契印は、登記申請書に押した印鑑（代表取締役が法務局に提出した印鑑又は代理人の印鑑）と同一の印鑑を使用する必要があります。

When the application form for registration (including the revenue stamp mount) consists of multiple pages, it is necessary to affix a seal to confirm page continuation at the end of each page.

The seal to confirm page continuation is required to be the same as the one which was stamped on the application form for registration (the seal impression which was submitted to Legal Affairs Bureau by the representative director or the one of the agency).

別紙の例

Example of Attachments

(登記すべき事項を電磁的記録媒体に記録して提出する場合の入力例も同様です。)

(The same example applies to the case when the matters to be registered are submitted by recording on an electronic or magnetic record medium.)

「商号」 ○○

“Trade Name” ○○

「本店」 ○国○州○街○番地

“Head Office” ○, ○ Street, ○ State, Country

「公告をする方法」 官報に掲載してする

(準拠法の規定による公告)

“Method of Public Notice” By publication on the Official Gazette

Public notice under the provisions of the governing law)

○州で発行される○○○・ポスト紙に掲載してする

Public notice shall be carried on the ○○○ Post newspaper published in State of ○.

「会社設立の準拠法」 ○国会社法

“Governing Law of Company Establishment” (Companies Act in ○ country)

「会社設立の年月日」 ○○○○年○○月○○日

“Date of Incorporation” ○○○○ year, month, day

「目的」

“Purpose:”

(イ) ○○の製造販売

(a) Manufacture and Sale of ○○;

(ロ) ○○の輸出入業及び仲買業

(b) Import/ Export and Brokerage of ○○; and

(ハ) 前各号に附帯する一切の事業

(c) All businesses incidental to the preceding items.

「発行可能株式総数」 ○○株

“The Total Number of Authorized Shares” ○○ shares

「発行済株式の総数並びに種類及び数」

“The Total Number of Issued Shares, and, the Type and the Number”

「発行済株式の総数」 ○○株

“The Total Number of Issued Shares” ○○ shares

「資本金の額」 ○○万米ドル

“The Amount of Stated Capital” US\$ ○○○,000

「役員に関する事項」

“Matters Related with Officers”

「資格」 取締役

“Qualification” Director

「氏名」 ○○○○

“Name” ○○○○

「役員に関する事項」

“Matters Related with Officers”

「資格」 取締役

“Qualification” Director
 「氏名」 ○○○○
 “Name” ○○○○
 「役員に関する事項」
 “Matters Related with Officers”
 「資格」 取締役
 “Qualification” Director
 「氏名」 ○○○○
 “Name” ○○○○
 「役員に関する事項」
 “Matters Related with Officers”
 「資格」 代表執行役
 “Qualification” Representative Executive Officer
 「住所」 ○国○州○街○番地
 “Address” ○, ○ Street, ○ State, Country
 「氏名」 ○○○○
 “Name” ○○○○
 「役員に関する事項」
 “Matters Related with Officers”
 「資格」 日本における代表者
 “Qualifications” Representative in Japan
 「住所」 ○県○市○町○丁目○番○号
 “Address” ○○-Prefecture, ○○-City, ○○-Cho, ○○-Chome, ○-○
 「氏名」 ○○○○
 “Name” ○○○○
 「支店番号」 1
 “Branch Office Number” 1
 「支店の所在地」 ○県○市○町○丁目○番○号
 “Location of Branch Office” ○○-Prefecture, ○○-City, ○○-Cho, ○○-Chome, ○-○
 「登記記録に関する事項」 令和○○年○○月○○日 営業所設置
 “Matters Relating to the Registration Records” Establishment of Business Office on Reiwa
 ○ year, month-day

本国における代表者について、各国の実情に合わせて代表取締役又は代表執行役のいずれかの資格を記載してください（取締役又はこれに類似する者が代表権を有する場合には、代表取締役と記載し、取締役又はこれに類似する者が代表権を有せず、他に外国会社を代表する者がいる場合には、代表執行役と記載すること等が考えられます。）。
 Regarding the representative in the home country, please indicate the qualification of either the representative director or the representative executive officer according to the actual situation in each country (in case where a director or similar person has the right to represent, the term, “representative director” should be written, and in case where a director or similar person does not have the right to represent, and there is another person who represents the foreign country, the term, “representative executive officer,” etc. should be written.) .

(注) 1 日本における同種の会社又は最も類似する会社の設立登記の登記事項に準ずる事項のほか会社法第933条第2項各号に掲げる事項を登記する必要があります。

2 登記事項を記録したCD-Rを提出する場合には、登記すべき事項は、「メモ帳」機能等を利用してテキスト形式で記録し、ファイル名は「(任意の名称).txt」としてください。

(Note) 1. In addition to matters equivalent to registered matters in the registration for establishment of either comparable companies or the most similar companies in Japan, matters according to Article 933, paragraph (2) of each item of Companies Act are required to be registered.

2. In case of submitting a CD-R with the registered matters, the matters to be registered should be recorded in a text format using the “Notepad” function, etc., and the file name should be “(any name).txt.

定款の訳文例

Example of Translation of Articles of Incorporation

定 款 (例)

Articles of Incorporation (example)

第1条 当会社の商号は、〇〇である。

Article 1 The trade name of the Company shall be 〇〇.

第2条 本店は、〇国〇州〇街〇番地にあり、居住代理人の住所及び氏名は、〇国
〇州〇街〇番地〇〇〇〇である。

Article 2 The head office is located at 〇, 〇 Street, 〇 State, Country, and the name and address of the resident agency is 〇, 〇 Street, 〇 State, Country.

第3条 準拠法の規定による公告は、〇州で発行される〇〇〇・ポスト紙に掲載して行う。

Article 3 Public notice under the provisions of the governing law shall be carried on the 〇
〇〇 Post newspaper published in State of 〇.

第4条 当会社は、次の事業を営むことを目的とする。

Article 4 The purpose of the Company shall be the following businesses:

(イ) 〇〇の製造販売

(a) Manufacture and Sale of 〇〇;

(ロ) 〇〇の輸出入業及び仲買業

(b) Import/ Export and Brokerage of 〇〇; and

(ハ) 前各号に附帯する一切の事業

(c) All businesses incidental to the preceding items.

第5条 当会社の授權資本金は、米貨〇〇万ドルで、1株の金額〇〇ドルの株式
〇〇万株に分かつ。

Article 5 The stated capital of delegation of powers of the Company shall be \$〇〇〇,000 in U.S. dollars, divided into 〇〇〇,000 shares with a value of \$〇〇 per share.

第6条 当会社の事業開始に用いる資本金は、米貨〇〇ドルとする。

Article 6 The stated capital to be used for the commencement of the business of the Company shall be US \$〇〇.

第7条 発起人の氏名及び住所は次のとおりである。

Article 7 The name and address of the incorporators shall be as follows:

〇国〇州〇町〇丁目〇番〇号

〇, 〇 Street, 〇 State, Country

〇〇 〇〇

〇〇 〇〇

第8条 当会社の存続期間は定めない。

Article 8 The duration of the Company shall not be fixed.

第9条 当会社の株主は、額面金額の払込みをした後、会社債務の支払のため追徴
されることはない。株主の個人財産は、いかなる程度においても会社債務支払の
ため取り立てられることはない。

Article 9 The shareholders of the Company shall not be required to make additional payments for the payment of corporate obligation after payment of the face value of the

shares. The individual property of shareholders shall not be collected for the payment of corporate obligation to any extent.

第10条 法令に別段の定めのない限り、取締役会は、下記権限を有する。

Article 10 Unless otherwise provisions are specified by laws and regulations, the Board of Directors shall have the following authorities:

(イ) 当社は、他の法人、株式会社、信託会社、組合又は個人が当社の事業の一部の経営及び管理をなし、かつ、これに対する報酬の支払いにつき随意契約をなすことができる。

(a) The Company may make a discretionary contract in case where other companies, stock companies, trust companies, partnerships or individuals manage and administer any part of the business of the Company, and the rewards for these are to be paid.

(ロ) ○国会社法の規定に基づき、取締役の員数は内規をもって定めるが、常に○人以上とする。

(b) In accordance with the provisions of the Companies Act of the country of ○, the number of directors shall be determined by the internal rules, but shall always be at least ○.

...

第11条 当会社と債権者との間又は当会社と株主との間に和解又は調停の申立てがあった場合は、○国○州の衡平裁判所は、会社、債権者、株主又は同国会社法第○条の規定に基づき、当会社のために選任される整理人又は同法○条の規定に基づき、当会社のために選任される清算人の申請により、裁判所の指定する方法により裁判所の指定する方法により債権者又は株主総会の招集を命ずることができる。債権者又は株主の4分の3が和解、調停及び整理に同意した場合は、裁判所の認可を条件として、これら和解、調停及び整理は、債権者、株主及び会社を拘束する。

Article 11 In case where there is a settlement or an application for mediation between the Company and the creditors or between the Company and the shareholder, the equitable court of the State of ○ in the country of ○, in a manner designated by the court, may order the convocation of the creditors and the shareholders, in accordance with the provisions of the Company, the creditors, shareholders or Article ○ of Companies Act of the same country, based on the organizer appointed for the Company or the provisions of Article ○ of the same Act, if the liquidator appointed for the Company applies. If three-fourths of the creditors or shareholders agree to the settlement, conciliation and arrangement, on condition of the approval of the court, such settlement, conciliation and arrangement shall bind the creditors, shareholders and the Company.

第12条 株主及び取締役は、内規に従い○国○州の内外において総会を開き、かつ、支店その他営業所を設置し、会社帳簿を保管する。

Article 12 The shareholders and directors shall, in accordance with the bylaws, hold general meetings in and outside of the State of ○, in ○ (Country), establish branches and other sales offices and keep corporate books.

第13条 当社は、定款の規定に基づき本定款を修正し又は、変更する権利を保留する。

本定款により株主に付与された一切の権利は、上記保留を条件として付与されるものである。

Article 13 The Company reserves the right to amend or alter these articles of incorporation in accordance with the provision of the articles of incorporation.

All rights granted to shareholders under these articles of incorporation are provided on condition of the foregoing reservation.

下記3名等は、○国会社法第○条に基づき、当州の内外において営業をなすため一法人を設立する発起人であって、ここに本定款を作成し、その内容の真実であることを証し、次に署名した。

The following three persons, etc., are pursuant to Article ○ of Companies Act in ○ (Country), the incorporators of the establishment of one corporation to do a business within and outside this state, in Witness Whereof, hereby set these articles of incorporation, certify the content as to be true, and sign.

○○○○年○○月○○日

○○○○ year, month, day

○○ ○○ (署名)

○○ ○○ (署名)

○○ ○○ (署名)

○○ ○○ (signature)

○○ ○○ (signature)

○○ ○○ (signature)

立会人 ○○ ○○ (署名)

Observer ○○ ○○ (signature)

○国○州において

○○○○年○○月○○日○国○州公証人○○○○の下に、前掲定款の作成者である○○○○、○○○○及び○○○○が出頭し、各自前記定款を作成したこと及びその内容が真実であることを承認した。

前掲日時において以下に署名する。

In the state of ○ in ○ (country),

Under the notary of the state of ○ in ○ (country) on month, day, in ○○○○ year, the authors of aforementioned articles of incorporation, Mr. ○○○○, Ms. ○○○○ and Mr. ○○○○ reported and accepted that they had prepared the aforementioned articles of incorporation and that the contents were thereof true.

On the date indicated above, I sign below.

公証人 ○○ ○○ (署名)

(公証人職印)

Notary: ○○ ○○ (signature)

(Notary's Official Seal)

○国○州長官官房において

○国○州長官である私○○○○ (氏名) は、下記事項を証明する。

前掲書類は、○○○○年○○月○○日午前○時、当庁に提出された○○ (商号) の定款の謄本である。

以上証拠のため○○○○年○○月○○日、次に署名し、○国政府印章を付した。

The head of the Commissioner General's Secretariat of the State of ○ in ○ (country),
I, ○○○○ (name), the Commissioner of the State of ○ in ○ (country), do hereby
certify the following:

The above-mentioned document is a certified copy of the articles of incorporation of ○○
(trade name) submitted to this office at ○○:○○ a.m. on month, day, in ○○○○.

In Witness Whereof, I sign below with the government seal on month, day in ○○○○
(year).

長官 ○○ ○○ (署名)

副長官 ○○ ○○ (署名)

(政府印章)

Commissioner: ○○ ○○ (signature)

Assistant Commissioner: ○○ ○○ (signature)

(Government Seal)

以上は訳文である。

The above is translation.

訳者 ○○ ○○

Translator ○○ ○○

宣誓供述書の訳文例

Translation Example of the Written Oath Statement

(一例です。会社の実情に合わせて作成してください。)

(This is an example. Please prepare according to your company's actual situation.)

証 明 書 (訳文) Certificate (translation)

私、現住所を○国○州○街○番地に有する○○○○は、ここに以下のとおり宣言する。

私は、○○ (商号) (以下「当会社」という。) の最高責任者であり、本宣誓供述を行う権限を委任されている。当会社は、○○○○年○月○日に○国会社法に基づいて適法に設立され、その登録上の住所を○国○州○街○番地に有している。

当会社は、現住所を日本○県○町○丁目○番○号に有する○○○○を当会社の日本における代表者に選任した。○○○○は日本における当会社に係る登記申請について必要となるあらゆる権限を委任されている。

I, ○○○○, whose present address is ○, ○ Street, ○ State, Country, do hereby declare as follows:

I am the responsible person in chief of ○○ (trade name) (hereinafter referred to as "the Company") and have been delegated the authority to make this oath statement.

The Company was legally established on month, day in ○○, under Companies Act in ○ (country), and its registered office is located at ○, ○ Street, ○ State, Country.

The Company has appointed ○○○○, whose current address is Japan, ○○-Prefecture, ○○-City, ○○-Cho, ○○-Chome, ○-○, as the Company's representative in Japan.

○○○○ has been delegated all necessary authority to apply for registration of the Company in Japan.

当会社に関する詳細は以下のとおりである。

The details of the Company are as follows:

(1) 資本金の額は○○○○米ドルである。

(1) The amount of stated capital is US\$ ○○○○;

(2) 発行可能株式数 ○○株

(2) The number of authorized shares ○○ shares;

(3) 発行済株式の総数 ○○株

(3) The total number of issued shares ○○ shares;

(4) 目的

(4) Purpose;

1 ○○の製造販売

1. Manufacture and Sale of ○○

2 ○○の売買

2. Sale of ○○

3 前各号に附帯する一切の事業

3. All businesses incidental to the preceding items

(5) 当会社の代表執行役及び取締役の氏名及び住所は以下のとおりである。

(5) The names and addresses of the representative executive officers and directors of the

Company are as follows;

代表執行役 ○○ ○○

Representative Executive Officer ○○○○

○国○州○街○番地

○, ○ Street, ○ State, Country

取締役 ○○ ○○

Director ○○○○

○国○州○街○番地

○, ○ Street, ○ State, Country

取締役 ○○ ○○

Director ○○○○

○国○州○街○番地

○, ○ Street, ○ State, Country

取締役 ○○ ○○

Director ○○○○

○国○州○街○番地

○, ○ Street, ○ State, Country

(6) 日本における公告の方法は、官報に掲載してする。

(6) The method of public notice in Japan shall be by publication in the official gazette;

(7) 準拠法の規定による公告は、○州で発行される○○○・ポスト紙に掲載してする。

(7) Public notice under the provisions of the governing law shall be carried on the ○○○ Post newspaper published in State of ○; and

(8) 当会社の事業年度は毎年○月○日から○月○日までである。

(8) The business year of the Company shall be from month, day to month, day of each year.

○○○○年○月○日

○○○○ (署名)

○○○○ year, month, day

○○○○ (Signature)

○○○○年○月○日、本職の面前にて宣誓を行った○○○○は、同人が○国○州○町○丁目○番○号に住所を有すること、同人は本書記載の○○ (商号) の最高責任者であること及び当該会社の取締役会の授権に基づき、本書に署名を行ったことを供述した。

On month, day in ○○○○, ○○○○, who took the oath in the presence of this occupation, stated that one has the address of ○, ○ Street, ○ State, Country, that one is the responsible person in chief of the Company (trade name) written in this document and that one signed this document in accordance with the referenced company's delegation of powers in the board of directors.

○○○○年○月○日

○国○州 公証人

〇〇 〇〇(公証人の署名)

〇〇〇〇 year, month, day

Notary of the State of 〇 in 〇 (country)

〇〇 〇〇 (Notary's Signature)

以上は訳文である。

The above is translation.

訳者 〇〇 〇〇

Translator 〇〇 〇〇

委任状の例

Example of Power of Attorney

委 任 状 Power of Attorney

私は、〇県〇町〇丁目〇番〇号〇〇〇〇をもって代理人と定め、以下の権限を委任する。なお、日本における代表者選任に関する通知書が日本における代表者に到達した日は、令和〇〇年〇〇月〇〇日である。

I appoint 〇〇〇〇, 〇〇-Prefecture, 〇〇-City, 〇〇-Cho, 〇〇-Chome, 〇-〇 as my agency and delegate the following authority. The date on which the written notice concerning the appointment of the representative in Japan reached the representative in Japan is Reiwa 〇 year, month, day.

1 当会社の日本における代表者の選任について、日本における代表者選任の登記を申請する一切の件

1. To apply for the registration of the appointment of a representative in Japan with respect to the appointment of a representative of the Company in Japan.

1 原本還付の請求及び受領の件

1. The matter as to request and receipt of original refund

(注) 原本還付を請求する場合に記載します。

(Note) Please state in case of requesting the original refund.

以 上

The above-stated

〇〇〇〇年〇〇月〇〇日

Month, day in 〇〇〇〇

〇国〇州〇街〇番地

〇〇 (商号)

日本における代表者

〇〇〇〇 印 (注)

○, ○ Street, ○ State, Country
○ ○ (Trade name)
Representative in Japan
○○○○ (Seal) (Note)

(注) 日本における代表者が登記所に提出する印鑑を押してください。日本における代表者が外国人である場合には、印鑑の提出をしないこともできますが、その場合には、署名の上、署名が本人のものであることの本国官憲の証明書を添付してください。
(Note) Please affix the seal that the representative in Japan submits to the registry office. If the representative in Japan is a foreigner, it is possible not to submit a seal impression, but in that case, please sign in the document and attach a certificate from home country's official to confirm that the signature is yours.